

Konferenz: Sketches Of Tanzania

Bibliothek/Library
Fr 09:30 bis ca. 17:00

Die Konferenz ist zweisprachig deutsch/englisch; eine Simultanübersetzung wird angeboten.
The conference is bilingual German/English with simultaneous interpreting.

Morning Session

Chair: Tiago de Oliveira Pinto, Hochschule für Musik, Weimar

09:30 Werner Graebner (DEU)

Im Brennpunkt: Alternative Jugendmusiken aus Dar Es Salaam

Die Berichterstattung in den Medien stelle Bongo Flava als die gegenwärtige Einheitsmusik Dar es Salaams dar. Dabei sprudeln in den Vorstädten alternative Stile wie *Mchiriku*, die sich zur derzeit beliebtesten Musik der Jugendlichen entwickelt hat, der *Baikoko*, eine *Ngoma*-Tanform, die zu,m jüngsten Schrei im Nachleben der Stadt geworden ist.

Under the Radar: Alternative Youth Musics from Dar es Salaam

Media coverage suggests *bongo flava* to be the all-encompassing music coming out of the region at the moment. Yet alternative forms thrive in the city's suburbs, like *mchiriku*, which has become the major alternative youth musical expression, or *baikoko*, a *ngoma* from Tanga that has become all the rage for the city's night-club scene.

Seit über 20 Jahren erforscht Werner Graebner die populären Musikformen entlang der Swahili-Küste Ostafrikas (Kenia, Tansania, Komoren). Im Laufe der Jahre hat er eine Reihe von Filmen produziert und CDs herausgegeben; er ist Kurator vom *Mambo Moto Moto* beim TFF Rudolstadt 2014.

Werner Graebner has done academic research on popular music forms along the Swahili Coast of Kenya, Tanzania and the Comoros for over 20 years. He has produced films and a multitude of CDs of East African music and is the curator of *Mambo Moto Moto* at TFF Rudolstadt 2014.

10:15 Kedmon Mapana (TAN)

Ngoma im Dorf Chamwino

Die Wagogos sind eine der über 120 ethnischen Gruppen im heutigen Tansania. Jede Gruppe hat ihre eigene *Ngoma*, musikalische Tradition. Der Vortrag konzentriert sich auf die Überlieferungen im Dorf Chamwino (nahe der Hauptstadt Dodoma in Zentral-Tansania). Dabei werden auch Fragen der Überlieferung sowie der musischen Bildung erörtert.

Ngoma in Chamwino Village

The Wagogo are one of the more than 120 ethnic groups found in Tanzania. Each ethnic group has its own *ngoma*. In this presentation Kedmon Mapana is focussing on musical traditions (*ngoma*) found in the Wagogo of Chamwino - a village close to the nation's capital Dodoma in Central Tanzania. Issues in relation to music transmission and education will be explored.

Kedmon Mapana lehrt Musikethnologie und Musikerziehung an der Universität Dar es Salaam. Darüberhinaus ist er Direktor des Arts Centers in seiner Heimatstadt Chamwino (www.chamwinoarts.org). Dessen Hauptaktivität ist derzeit die Organisation eines jährlichen Wagogo-Musikfestivals.

Kedmon Mapana lectures in ethnomusicology and music education at the University of Dar es Salaam. Additionally, he is the director of the Arts Center in his hometown, Chamwino (CAC , www.chamwinoarts.org). Currently the centre's chief activity is organising an annual Wagogo Music Festival.

11:15 Kelly M. Askew (USA)

Postsozialistische Musiklandschaften in Tansania

1985 begann in Tansania eine turbulente Wandlung vom vorigen Ujamaa-Sozialismus zu einer freien Wirtschaft und einer Mehrparteien-Demokratie. In der Folge haben die Bürger des Landes in Gedichten und Liedern ihre Klagen über die Exzesse und Ungerechtigkeiten eines unkontrollierten Kapitalismus sowie dem hohen Maß an Bestechung ausgedrückt. In diesem Vortrag werde eine Reihe von Swahili-Rap-Songs untersucht, von denen einige klanglich die Stimme von Julius Nyerere als Stimme moralischer Autorität wiederauferstehen lassen, um die Kritik an der rücksichtslosen Gegenwart zu unterstreichen.

Post-socialist Musicscapes of Tanzania

In 1985 Tanzania began its troubled transition from Ujamaa socialism (the Julius Nyerere model of social and economic development) to a free market economy and multi-party democracy. Citizens responded by giving voice through song and poetry to their complaints about the excesses and injustices of unchecked capitalism and the high levels of corruption rife in the country. This presentation will examine a selection of popular Swahili rap songs, some of which resurrect the sonic image of Julius Nyerere as the voice of moral authority to strengthen their critique of the predatory present.

Kelly M. Askew ist Direktorin des African Studies Center und Privatdozentin für Anthropologie und Afroamerikanische/Afrikanische Studien an der Universität Michigan. Neben diversen Büchern hat sie auch an zwei Dokumentarfilmen mitgewirkt, darunter *Poetry in Motion: 100 Years of Zanzibar's Nadi Ikhwan Safaa*, der in der KulTourDiele zu sehen ist.

Kelly M. Askew is Director of the African Studies Center and Associate Professor of Anthropology and African-American/African Studies at the University of Michigan. In addition to authoring books, she had a hand in two documentary films, one of which, *Poetry in Motion: 100 Years of Zanzibar's Nadi Ikhwan Safaa*, is showing during TFF in the town's KulTourDiele.

12:00 Mitchel Strumpf (USA)

Hundert Jahre Musikerziehung in Ostafrika

Seit 1914 fanden in Ostafrika neue Formen der Musikvermittlung jenseits der tradierten Überlieferung in der ethnischen Gruppe statt: durch christliche Missionare, deutsche und später britische Kolonialverwalter sowie Unterricht im Klassenzimmer. In der Phase vor und nach der Unabhängigkeit blickten die Menschen in Kenia, Tansania und Uganda nach Westen. Gegenwärtig ändert sich dies jedoch; die Menschen kehren begeistert zu ihren Ursprüngen zurück und sind stolz auf ihre alten, autochthonen Musiktraditionen.

100 Years of Music Education in East Africa

The process of musical enculturation (the process by which one absorbs one's surrounding culture, its values and behaviours) was a typical one, with individuals learning music traditions of their ethnic groups. From 1914 new practices for learning music arrived with Christian missionaries, German and, subsequently, British colonial administrators and music tuition in the classroom. Pre- and post-Independence both, Kenyans, Tanzanians and Ugandans looked towards the West for 'inspiration'. However, nowadays this is changing. People are closing the circle and returning to being proud of, and enthusiastic about their older, native music traditions.

Mitchel Strumpf ist Professor für Musikethnologie an der Universität Dar es Salaam. Er hat die letzten 50 Jahre in Afrika verbracht und für etablierte Musikprogramme in Ghana und Tansania gearbeitet; daneben hat er geholfen, weitere, neue Musikprojekte in Nigeria, Malawi und Simbabwe aufzubauen.

Mitchel Strumpf, PhD, is Professor of Ethnomusicology at the University of Dar es Salaam. He has spent the past 50 years in Africa working in well-established music programmes in Ghana and Tanzania, and helping to build new music programmes in Nigeria, Malawi and Zimbabwe.

Afternoon Session

Chair: Kedmon Mapana

13:30 Hildegard Kiel (DEU)

Liebe, Leid und Meer - Taarab-Musik aus Sansibar

Der Vortrag bietet einen Überblick über die Geschichte und Entwicklung der Taarab-Musik, wie sie in Sansibar und entlang der Swahili-Küste praktiziert wird. Dabei wird ein besonderer Blick auf den geschichtlichen Ursprung sowie die zeitgenössische Entwicklung dieses Genres gerichtet.

Love, Grief and the Sea - Taarab Music from Zanzibar

The talk presents an overview of the history and development of *taarab* music as practised in Zanzibar and along the Swahili coast. Special attention is given to historical backgrounds and contemporary developments.

Hildegard Kiel ist Gründerin der Dhow Countries Music Academy (DCMA) in Sansibar, eine Volks-Musikschule für traditionelle Musik der Swahili-Küste, die sie bis 2010 leitete. Sie forschte als Fulbright-Stipendiatin in Ägypten zur geschichtlichen Entwicklung der Taarab Musik; 2007 erhielt sie den BBC World Music Award („Movers and Shakers“) für ihre Arbeit. Derzeit baut sie eine zweite Musikschule in Dar es Salaam auf.

Hildegard Kiel is the founder of Zanzibar's Dhow Countries Music Academy (DCMA), a people's music school for the traditional music of the Swahili Coast that takes its name from the *dhow*, a traditional sailing ship. As a Fulbright scholar she has done research on the historical background of *taarab* music in Egypt; in 2007 she was awarded the BBC World Music Award ('Movers and Shakers'). Currently she is setting up a second school in Dar es Salaam.

14:15 Aisha Othman (DEU)

Qasida und die Medien

Qasida sind islamische Lieder, die in Sansibar während religiöser und sozialer Feiern aufgeführt werden. Durch Aufnahmen und Mobiltelefone hat das Genre in den letzten Jahren immer mehr an Beliebtheit gewonnen. Qasida hat diese technischen Innovationen einerseits genutzt, aber gleichzeitig an traditionellen Formen und Kontexten festgehalten.

Qasida and the Media

Qasida are Muslim songs typically performed in Zanzibar during religious and social celebrations. As a result of recordings and mobile phones, the genre has rapidly gained popularity over the last few years. *Qasida* uses these technical innovations while sticking to traditional verse forms and contexts.

Aisha Othman hat über die Musik Sansibars geforscht und vor kurzem ihre Promotion an der SOAS, University of London, abgeschlossen.

Aisha Othman has done research on the music of Zanzibar and recently received her doctorate from the School of Oriental and African Studies (SOAS), University of London.

15:15 Philip Küppers (DEU)

Brückenschlag: Technische Entwicklungen, gemeinsame Forschungen und Bildungs-Partnerschaften

In europäischen Archiven lagern eine Menge an Feldaufnahmen aus afrikanischen Ländern, die für Forschungseinrichtungen in Afrika von hoher Relevanz sind. Leider haben diese Stätten ebenso wie die interessierte Öffentlichkeit in Afrika kaum je die Chance, diese Aufnahmen zu hören. Neue technische Entwicklungen ermöglichen nun einen völlig neuen Weg der Zusammenarbeit, was gleichermaßen Chance wie Pflicht beinhaltet.

Bridging the Gap: Technical Developments, Collaborative Research and Educational Partnerships

Archives in Europe contain any number of field recordings from African countries, which are highly relevant for research institutions in Africa. Unfortunately most researchers, as well as the interested public living in Africa, have barely a chance to hear these recordings. Recent technological developments are presenting a completely new way to work collaboratively, one that entails opportunity and duty alike.

Philip Küppers ist ausgebildeter Tontechniker und hat Musikwissenschaft sowie Internationale Beziehungen studiert. Derzeit arbeitet er als Projekt-Koordinator und wissenschaftlicher Assistent am Lehrstuhl für Transcultural Music Studies an der Hochschule für Musik Franz Liszt in Weimar. Im Februar war er in Tansania, um mit der Universität Dar es Salaam sowie dem CAC in Chamwino eine erste Zusammenarbeit zu entwickeln.

Philip Küppers has studied musicology and international relations; he is also a trained audio engineer. He is currently a project coordinator and a research assistant at the chair of Transcultural Music Studies at Weimar's Liszt School of Music. This February he visited Tanzania for the debut collaborative project with the University of Dar es Salaam and the Chamwino Arts Center (CAC).

16:00 David Tinning (GBR)

Die Wiederbelebung des Archives von Radio Tanzania

Während des Aufbaus einer neuen, post-kolonialen Nation hatte Radio Tanzania eine einzigartige Position inne. Die staatliche Anstalt nahm die höchst ergiebige Musikszene Tansanias der 1960er bis 1990er Jahre auf, dokumentierte und sendete sie. Heute verstaubt das Material in riesigen, aber gefährdeten Archiven in Dar es Salaam.

Reviving the Radio Tanzania Archives

Radio Tanzania held a unique position in the building of a new, post-colonial nation. The state-controlled station recorded, documented and broadcast Tanzania's highly fertile musical scene from the 60s into the 90s. The material now languishes in extensive, alas endangered archives in Dar es Salaam.

David Tinning hat Erfahrungen als DJ, Tontechniker und bei NGOs gesammelt; seit zwei Jahren arbeitet er als Freiwilliger im Tanzania Heritage Project, um Tansanias musikalisches Erbe zu bewahren und zu fördern.

David Tinning has been volunteering with the Tanzania Heritage Project in Dar es Salaam for the past two years. With a background in audio engineering, DJing and NGO (non-governmental organisation) work, he has been working to preserve and promote Tanzania's musical legacy.